

The Presbytery of the Pacific 태평양노회
SESSION RECORDS CHECKLIST FOR ANNUAL REVIEW
연례검토를 위한 당회 기록 점검표 (Revised May 2017)

**AT REVIEW TIME, THE COMPLETED CHECKLIST MUST BE PRESENTED;
OTHERWISE THE MINUTES BOOK AND REGISTERS MAY NOT BE REVIEWED**
검토시, 완성된 점검표를 제출해야 하며 그렇지 않으면 당회록과 등록부는 검토되지 않는다

CHURCH 교회 _____ REVIEW DATE 검토일 _____

REVIEWER'S NAME & CHURCH 검토자의 이름과 교회 _____

This checklist serves as a guide for the preparation of minutes of meetings of the session and of the congregation, of church registers, and as a basis for Presbytery's annual review of church records. [G-3.0108a p. 44; G-3.0204 p.49] 이 점검표는 검토를 위해 당회와 공동회의의 회록, 교회 등록부를 준비하도록 안내하며, 교회 기록에 대한 노회의 연례검토의 기초가 된다.

To complete this checklist, start on **PAGE 2** and in the column marked Page(s) enter the applicable page number(s). For items which appear multiple times, such as the signing of the minutes, you may list just one applicable page. When an item is not applicable to your church, enter NA in lieu of a page number. **Do not enter anything in the Yes and No columns:** the reviewer will do that.
이 점검표를 완성하기 위해, 페이지 수를 써 넣을 수 있는 칸이 있는 **2면부터** 시작한다.
회의록의 서명 처럼 같은 것이 여러번 나올 경우, 한 번만 해당면수를 기입한다. 해당되지 않는 경우는 면수 대신 NA를 기입한다. **그렇다(Yes)와 아니다(No)는 빈 칸으로 남겨두어** 검토자가 기입한다.

The purpose of the minutes is to preserve the official record of the actions of the session and congregation. The purpose of the annual review is not only to verify compliance with Presbyterian polity, but to provide guidance on how minutes might be improved.
회의록의 목적은 당회와 공동회의의 활동의 공식적 기록을 보존하기 위함이다. 연례 검토의 목적은 장로교회 정치체제의 준수를 위한 뿐 아니라, 회의록의 발전을 위한 안내를 돕는다.

Please note: Fulfillment of items 2 and 21 will vary for each congregation. They may be recorded in bylaws, manuals of operations, articles of incorporation, or work in progress
주의: 2항에서 21항까지의 충족은 회중마다 다르다. 그것들은 교회 내규, 운영 설명서, 법인조항, 혹은 진행중으로 기록되어 있을 수도 있다.

GENERAL REQUIREMENTS FOR SESSION MINUTES 당회록을 위한 일반적인 필수사항

Item	[The reviewer will check two instances at random 무작위로 두 개를 검토한다]	Yes	No
1a	Minutes are entered in a permanent book, on consecutively numbered pages, and with no unreasonable gaps or spaces which are not crossed out on the pages. 회의록은 연속적인 페이지 번호로 영구적인 책으로 되어 있으며 이해불가의 큰 공간이나 빈 곳이나 지운 면이 없이 되어 있다.		

1b	Corrections and marginal notes, when unavoidable, are initialed by the clerk. 피할 수 없는 수정이나 여백의 글엔 당회서기의 서명표시가 있다.		
1c	Date, time and place, and presiding moderator are stated for each meeting. 날자, 시간, 장소 그리고 회의를 진행한 의장은 매번 기록되어야 한다.		
1d	Attendance rolls indicating those present, excused and absent. 출석부는 참석자, 결석을 알린자, 결석자를 밝힌다.		
1e	Statement that a quorum was or was not present. 정족수의 여부를 밝힌다.		
1f	Minutes of stated meetings should indicate approval of the minutes of previous meeting(s) as presented or as corrected. 정기회의록은 전 회의록의 수용을 제출한 대로 혹은 수정된 대로 기록되어야 한다.		
1g	Minutes record all items approved or adopted by the session (either in the body of the minutes or as an attachment). 회의록은 당회에 의해 승인된 혹은 받아들여진 모든 것을 기록한다 (회의록 자체내에 또는 첨부 형태로).		
1h	Minutes are signed by the clerk of session or a temporary clerk appointed for a particular meeting. 회의록은 당회서기 또는 특정회의를 위해 임명된 임시서기가 서명한다.		

Item	[The reviewer will examine the page(s) indicated in the Page(s) column 검토자는 쪽수란에 적힌 쪽을 확인할 것이다]	Pages(s) 쪽수	Yes	No
2	The Session has set <u>its own policies</u> in accordance with the 2015-2017 Book of Order. (May be in previous year.) 당회는 2015-2017년 규례서에 맞추어 당회의 정책을 만든다 (전 해에 했을 수 있다).			
2a	Quorum for Session meetings defined. [G-3.0203 p. 49] 당회를 위한 정족수를 확정해야 한다.			
2b	If desired, Session has defined the category of “inactive member” and acted to maintain a roll of inactive members. [G-1.0404 p. 22] 원하면, 당회는 “비활동교인”의 범위를 규정하고 그 명부를 갖기로 정한다.			
2c	Sexual misconduct policy adopted or in process of being developed. [G-3.0106 p. 44] 성적 비행의 정책이 채택되었거나 준비중이어야 한다.			
2d	Child protection policy adopted or in process of being developed. [G3.0106 p. 44] 어린이 보호 정책이 채택되었거나 준비중이어야 한다.			

2e	Manual of administrative operations adopted or in process of being developed. [G-3.0106 p. 44] 행정의 운영 설명서를 채택했거나 준비중이어야 한다.			
3	Names of members received, including method (profession of faith, reaffirmation of faith, or certificate of transfer), then recorded in the church Register. [G-3.0204a p.50] 신입교인의 이름과 방법이 (신앙고백, 재헌신, 혹은 이명) 교회 등록부에 기록되어야 한다.			
4	Names of members removed and for what reason, then recorded in the church Register. For transfers, the record to indicate to which church. [G-3.0204a p.50] 등록부에서 삭제된 이름은 그 이유와 함께 교회등록부에 기록되어야 한다. 이명의 경우 교회명을 기록한다.			
5	Record of election of commissioners and alternate(s) to Presbytery meetings and receipt of their reports. [G-3.0202a p.49] 노회의 총대와 대리 총대의 선출과 그들의 리포트의 수용을 기록한다.			
6	Record of session authorization of baptisms to be performed, and subsequent report of the baptisms performed. Baptisms are recorded in Session minutes and Register. [W-2.3012d; G-3.0204a p. 50] 시행하게 될 세례의 당회 허락과 시행된 세례 후의 리포트를 기록한다. 세례는 당회록과 등록부에 기록한다.			
7	Record of session vote to call meetings of the congregation. [G-1.0502 p. 23] 공동회의 소집을 위한 당회의 투표를 기록한다.			

TO BE RECORDED ANNUALLY IN SESSION MINUTES 당회록에 매년 기록되어야 할 것

Item	[The reviewer will examine the page(s) indicated in the Page(s) column 검토자는 쪽수란에 적힌 쪽을 확인할 것이다].	Pages(s) 쪽수	Yes	No
8	Record of election of clerk of session and term of office (must be a ruling elder but not necessarily currently on session) [G-3.0104 p. 43] 당회서기 선출과 임원의 기한을 기록한다 (사역장로여야 하지만 현 당회원일 필요는 없다).			
9	Record of election of treasurer and term of service. [G-3.0205 p. 50] 회계담당자의 선출과 기한을 기록한다.			
10	Record of appointment of at least one elder currently serving on Session to the nominating committee of the congregation. [G-2.0401 p. 27] 현 당회원중 최소 한 명을 회중공천위원회에 임명한 것을 기록한다.			

11	Record of review by session of the adequacy of compensation of the pastor(s) and staff, recommending any changes to the pastoral terms of call to the congregation. [G-2.0804 p. 37; G-3.0201c p.48] 당회에 의한 목사(들)와 직원의 충분한 사례를 검토하고, 회중에게 변경을 요청한 목회자의 청빙사항을 기록한다.			
12	Record of the adoption of the church budget. BUDGET SHOULD BE INCLUDED WITH THE MINUTES. [G-3.0205 p. 50] 교회 예산의 채택을 기록한다. 예산은 회의록에 포함해야 한다.			
13	Record that session minutes, and church registers were reviewed last year by the Presbytery, and the results were reported to the session and recorded in the minutes, including what corrective actions have been taken. [G-3.0108a p.44] 당회록과 교회등록부가 노회에 의해 지난해에 검토되었음을 기록하고, 결과를 당회에 보고하고 당회록에 무엇이 수정되었는지를 포함하여 기록한다.			
14	Record that a financial review (audit) of church finances was carried out for the preceding year. [G-3.0113 p. 47] 지난해의 교회재정의 재정검토(감사)가 이루어 졌음을 기록한다.			
15	Evidence of insurance coverage for property, liability and for worker's compensation. [G-3.0112 p. 47] PLEASE PROVIDE A COPY OF POLICY DECLARATION PAGE. 부동산, 채무 그리고 고용주 보상에 대한 보험증서의 증거가 있어야 한다. 반드시 정책선언의 사본을 제시하십시오.			
16	Approval of the dates for observing the Lord's Supper (not less than quarterly). [G-3.0201b p. 48; W-2.4012] 성찬식 거행 일자의 허가 (사분기 보다 적지 않게).			
17	Confirmation of the choice and appointment of persons serving in the church's educational programs and all child and youth ministry leaders, teachers, sponsors, and volunteer workers. [G-3.0201c p. 48; W-6.2006] 교회교육 프로그램에 봉사하는 사람들과 어린이와 청소년 사역 지도자, 교사, 후원자, 그리고 봉사자들의 선택과 임명을 확정한다.			
18	Record of periods of study and preparation for newly elected elders and deacons and their examination before ordination. [G-2.0402 p. 28] 피택장로와 집사의 준비와 교육기간 그리고 안수 전의 시취를 기록한다.			
19	Record of session's action to install (and ordain if required) newly elected and examined officers. [G-2.0402 p. 28] 새로 선출돼 시취된 임원의 (필요시 안수) 취임을 위한 당회의 활동을 기록한다.			

TO BE RECORDED IN CONGREGATIONAL MEETING MINUTES 공동회의록에 기록

Item	[The reviewer will examine the page(s) indicated in the Page(s) column 검토자는 쪽수란에 적힌 쪽을 확인할 것이다]	Pages(s)	Yes	No
20	The congregation has set <u>its own policies</u> in accordance with the 2015-2017 Book of Order. (May be in previous year.) 회중은 2015-2017년 규례서에 따라 맞는 자신의 정책 을 만든다 (전 해에 했을 수 있다).			
20a	Adequate advance public notice for congregational meetings defined. [G-1.0502 p. 23] 공동회의를 위한 충분한 사전 공지를 규정한다.			
20b	Quorum for congregational meetings defined. [G-1.0501 p. 23] 공동회의의 정족수를 규정한다.			
20c	Composition of nominating committee defined. [G-2.0401 p. 27] 공천위원회의 구성을 규정한다.			
21	That adequate notice was given for any congregational meetings, with the purpose included in the call. [G-1.0502 p. 23] 어느 공동회의든 회의의 목적을 포함하여 충분히 고지한다.			
22	That a quorum of those eligible to vote was or was not present, as defined by action of the congregation. [G-1.0502 p. 23] 투표할 수 있는 정족수의 참석이나 불참은 회중의 결정으로 규정한다.			
23	That the minutes were recorded by the clerk of session or designee, and entered into the session's minutes book. [G1.0505 p. 24] 당회서기나 지명 받은자가 회의록을 기록하여 당회록에 삽입한다.			
24	That a report of "authorized offerings for Christian purposes was made to the congregation. [G-3.0205 p. 50] 회중에게 기독교의 목적을 위해 허락된 헌금이 쓰여졌다는 보고가 있어야 한다.			
25	That approval of any change to the Terms of the Call of the pastor(s) was voted on by the congregation. [G-1.0503c p.23; G-2.0804 p. 37] 회중의 투표로 목사의 청빙항목에 대한 어떤 변경의 승인도 기록한다.			
26	That the nominating committee was elected by the congregation, according to the format defined by action of the congregation. [G-2.0401 p. 27] 회중의 결정으로 규정된 방식에 따라 회중에 의해 공천위원회를 선출한다.			
27	That opportunity was provided for nominations from the floor whenever			

	church officers were being elected. [G-2.0401 p. 27] 교회임원이 선출될 때는 언제든지 즉석공천의 기회가 허용되어야 한다.			
--	---	--	--	--

REGISTERS AND ROLLS, WITH MINUTES BOOK PAGE REFERENCE
등록부나 명부와 당회록의 쪽수

Item	[The reviewer will examine the page(s) indicated in the Page(s) column 검토자는 쪽수란에 적힌 쪽을 확인할 것이다]	Pages(s)	Yes	No
28	Does the session maintain rolls of baptized, active, and affiliate members? The number of active members on this roll shall be reported to the General Assembly annually. [G-3.0202f p. 49; 3.0204a p. 50] Per Capita is based on the number of active members. 당회에 세례교인, 활동교인, 관련교인 명부가 있는가? 이 명부의 활동교인수는 매년 총회에 보고된다. 상회비는 활동교인수에 따라 정해진다.			
29	Does the Register of Baptisms list all baptisms authorized by the Session? [G-3.0204b p. 50] 세례교인 명부에는 당회가 승인한 모든 세례가 포함되어있나?			
30	Do the Register of Ruling Elders and the Register of Deacons show the dates of service, and record of removals? [G-3.0204b p. 50] 사역장로 명부와 집사명부는 임기와 제적 일시를 보여주나?			
31	Does the Register of Pastors list the installed pastors (and others as decided by the Session), with dates of service? [G-3.0204b p. 50] 목사명부는 취임한 모든 목사 (그리고 당회가 결정한 다른이들)의 사역일자가 포함되어 있나?			

TO BE COMPLETED BY THE EXAMINER
WITH COPIES RETAINED BY THE CHURCH AND THE PRESBYTERY

교회와 노회가 사본으로 갖게 될 것으로 검토자가 완성한다

Records of church 교회의 기록_____

Name and phone of clerk/alternate 서기/서기대리의 이름과 전화번호_____

Date examined 검토일자_____ Exceptions on items 예외항목_____

Date and page of the minutes when previous review performed 지난 검토가 실행된 회의록의
날자와 쪽수 _____ p. 쪽수 _____

Name and phone of examiner 검토인의 이름과 전화번호_____

Comments by examiner 검토인의
의견_____
